

Gibt es eine deutsche Entsprechung?

Wenn nicht, finde eine sinngemäße Übersetzung:

- A good beginning is half the battle.
- A new broom sweeps clean.
- Actions speak louder than words.
- Easier said than done.
- Every man is the architect of his own fortune.
- He that will eat the kernel must crack the nut.
- He who makes no mistakes, makes nothing.
- Many hands make light work.
- Mistakes are often the best teachers.
- Such bird, such egg.
- The workman is known by his work.
- When fortune smiles, embrace her.
- A burnt child dreads the fire.....
- A bird in the hand is worth two in the bush.
- Fortune favours the brave.....
- East or West, home is best.
- Better late than never.
- He laughs best who laughs last.
- Barking dogs seldom bite.
- First catch your hare, then cook him.
- Hell is paved with good intentions.
- He that never climbed, never fell.....
- No man can serve two masters.
- Many words hurt more than swords.....
- Don't wake sleeping dogs.
- Jack of all trades and master of none.
- Hunger is the best sauce.
- People who live in glass houses should not throw stones.
- Opportunity makes the thief.....



to sweep: fegen
fortune: Glück, Vermögen
kernel: Kern
to dread: fürchten
to bark: bellen
hare: Hase
to pave: pflästern
to hurt: verletzen
jack: Geselle
opportunity: Gelegenheit